

Erromerian

A Capella 2'52

Bruno Imaz Ganzarain (1897-1972)

Allegro ♩ = 95

Ténor 1
 7 *ff* 10 **A**
 A - tzo ar-tzal-de-an i-zan du-gi-ñan - la-gun guz-ti-oke - rro-me-ri-an Hu-

Ténor 2
 7 *ff*
 A - tzo ar-tzal-de-an i-zan du-gi-ñan - la-gun guz-ti-oke - rro-me-ri-an Hu-

Basses
 7 *ff*
 A - tzo ar-tzal-de-an i-zan du-gi-ñan - la-gun guz-ti-oke - rro-me-ri-an Hu-

T1
 15 1. 2. **B**
 -ra bai gau-za poz-ga-ri-a Nes-ka-tit mu-xu go-rri - a A- a Ar - tzal-de guz-ti-an i -

T2
 -ra bai gau-za poz-ga-ri-a Nes-ka-tit mu-xu go-rri - a A- Ar - tzal-de guz-ti-an i -

B1
 -ra bai gau-za poz-ga-ri-a Nes-ka-tit mu-xu go-rri - a A- a Ar - tzal-de guz-ti-an i -

B2
 -ra bai gau-za poz-ga-ri-a Nes-ka-tit mu-xu go-rri - a A- a Ar - tzal-de guz-ti-an i -

T1
 20 25
 -bi-lli gi-ñan Eus-ko dan-tza Ja-to-rre-an Ta zu-tik guz-ti-ok bai la-gun-o-nak I-rrin-tzien zu-te-

T2
 -bi-lli gi-ñan Eus-ko dan-tza Ja-to-rre-an Ta zu-tik guz-ti-ok bai la-gun-o-nak I-rrin-tzien zu-te-

B1
 -bi-lli gi-ñan Eus-ko dan-tza Ja-to-rre-an Ta zu-tik guz-ti-ok bai la-gun-o-nak I-rrin-tzien zu-te-

B2
 -bi-lli gi-ñan Eus-ko dan-tza Ja-to-rre-an Ta zu-tik guz-ti-ok bai la-gun-o-nak I-rrin-tzien zu-te-

T1
 1. 2. 14 *mp* **C** 45
 -an Ar - - an E-rro-me-ri E-de-ra-zan san-ti o-men-di-ko

T2
 -an Ar - - an E-rro-me-ri E-de-ra-zan san-ti o-men-di-ko

B1
 -an Ar - - an E-rro-me-ri E-de-ra-zan men - di -

B2
 -an Ar - - an E-rro-me-ri E-de-ra-zan men - di -

Irrintzin.

T1
f ff
 ton-to-rre-an An-txe e-gin nu-en an-dre gai-abai e-ma-ku-me a-la - ia — *mf* **D** Ge-ro ka - le-ra

T2
f ff
 ton-to-rre-an An-txe e-gin nu-en an-dre gai-abai e-ma-ku-me a-la - ia — *mf* Ge-ro ka - le-ra

B1
f ff
 ton-to-rre-an An-txe e-gin nu-en an-dre gai-abai e-ma-ku-me a-la - ia — *mf* Ge-ro ka - le-ra

B2
 ton-to-rre-an An-txe e-gin nu-en an-dre gai-abai e-ma-ku-me a-la - ia — *mf* Ge-ro ka - le-ra

60

T1
p f p ff
 Goi-ti-kan be-ra jeis-te-ra-ko-an Lo-re e - der bat ne-re-tzat e-man zi-ran Zu-tik Zu-tik

T2
p f p ff
 Goi-ti-kan be-ra jeis-te-ra-ko-an Lo-re e - der bat ne-re-tzat e-man zi-ran Zu-tik Zu-tik

B1
p f p ff
 Goi-ti-kan be-ra jeis-te-ra-ko-an Lo-re e - der bat ne-re-tzat e-man zi-ran Zu-tik Zu-tik

B2
 Goi-ti-kan be-ra jeis-te-ra-ko-an Lo-re e - der bat ne-re-tzat e-man zi-ran Zu-tik Zu-tik

65

70

T1
To
 Eus-kal-dun E - ma - ku - me bi - ka - ñak I - rrin - tzi e - gin za - zu - te

T2
 Eus-kal-dun E - ma - ku - me bi - ka - ñak I - rrin - tzi e - gin za - zu - te

B1
 Eus-kal-dun E - ma - ku - me bi - ka - ñak I - rrin - tzi e - gin za - zu - te

B2
 Eus-kal-dun E - ma - ku - me bi - ka - ñak I - rrin - tzi e - gin za - zu - te

75

5. *D.C. de % à Φ et fin ff*

T1
 Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak A - *Rall.* Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak

T2
 Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak A - *Rall.* Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak

B1
 Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak A - *Rall.* Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak

B2
 Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak A - *Rall.* Ez - ta - rrik o - ne - nak - nak

6. *Fin*

Atzo arratsaldean izan du giñan,
Lagun guztiok erromerian hura bai gauza pozgarria
Neskatit muxu gorria
Arratsalde guztian ibili giñan
Eusko dantza jatorrean ta
Zutik guztiok bai lagun onak
Irrintzien zutean.

Erromeri ederra zan Santio mendiko
Tontorrean antxe egin nuen
andregaia bai emakume alaia.
Gero kalera goitikan bera jeisterakoan
Lore eder bat neretzat eman ziran

Zutik, zutik,
Euskaldun emakume bikainak
Irrintzi egin zazute
Eztarririk onenak.

C'était juste hier soir,
Tous mes amis à la fête, c'est une chose joyeuse,
Baiser rouge de petite fille
Nous avons marché tout l'après-midi,
Dans une danse basque authentique,
Levez-vous tous, bons amis
Quand je pleurais.

Ce fut une belle fête au Mont Santio
Je l'ai faite tout en haut,
la mariée est une femme heureuse.
Puis il est descendu dans la rue en haut
Une belle fleur m'a été offerte

Debout, lèvez-vous
Excellentes femmes bascophones
Ils t'ont fait pleurnicher
De part cette gorge.

Erromerian - Bruno Imaz Ganzarain **Texte et Traduction**

Titre : Erromerian

Compositeur : Bruno Imaz Ganzarain (1897-1972)

Transcription : Thierry Elbert (1959-)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane, festif, pasa calle

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB (A Capella)

Tonalité : Sol Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
Atzo arratsaldean izan du giñan, Lagun guztiok erromerian hura bai gauza pozarria Neskatit muxu gorria Arratsalde guztian ibili giñan Eusko dantza jatorrean ta Zutik guztiok bai lagun onak Irrintzien zutean. Erromeri ederra zan Santio mendiko Tontorrean antxe egin nuen andregaia bai emakume alaia. Gero kalera goitikan bera jeisterakoan Lore eder bat neretzat eman ziran Zutik, zutik, Euskaldun emakume bikainak Irrintzi egin zazute Eztarririk onenak.	C'était juste hier soir, Tous mes amis à la fête, c'est une chose joyeuse, Baiser rouge de petite fille Nous avons marché tout l'après-midi, Dans une danse basque authentique, Levez-vous tous, bons amis Quand je pleurais. Ce fut une belle fête au Mont Santio Je l'ai faite tout en haut, la mariée est une femme heureuse. Puis il est descendu dans la rue en haut Une belle fleur m'a été offerte Debout, lèvez-vous Excellentes femmes bascophones Ils t'ont fait pleurnicher De part cette gorge.